

Hebdo Canada

Ottawa
Canada

Volume 12, N° 4
le 25 janvier 1984

| | |
|---|---|
| L'industrie canadienne des appareils électriques relève de nouveaux défis . . . | 1 |
| Le Manitoba bilingue | 4 |
| Un nouveau membre du Comité des droits de l'homme des Nations unies . . . | 5 |
| Northern Telecom Limited fait affaires en Turquie | 5 |
| La Division des relevés hydrologiques marque son 75 ^e anniversaire | 6 |
| Surveillance électronique | 6 |
| La chronique des arts | 7 |
| La médecine en images | 8 |
| Nouvelles brèves | 8 |

L'industrie canadienne des appareils électriques relève de nouveaux défis

La prospérité de l'industrie canadienne des appareils électriques tient sans doute aux immenses progrès qu'elle a accomplis en si peu de temps.

Du point de vue des ventes et des innovations techniques, l'industrie des appareils électriques compte parmi les plus florissantes. De fait, les appareils que nous considérons aujourd'hui comme courants n'étaient hier qu'une bonne idée, et certains Canadiens ont connu de leur vivant et le poêle à bois, et le four à micro-ondes.

Un passé plein d'avenir

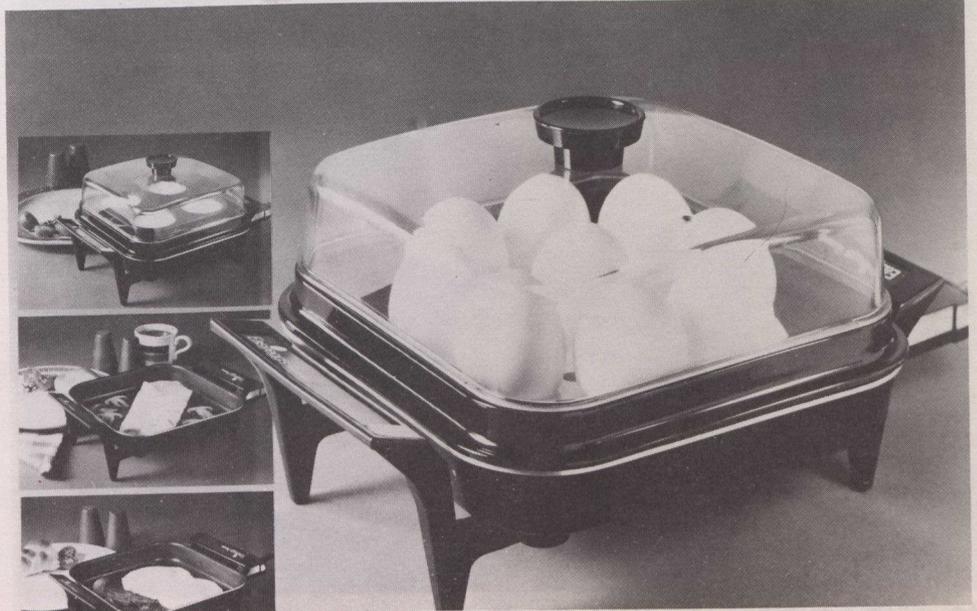
L'industrie travaille depuis toujours à satisfaire les besoins changeants du marché canadien. À ses débuts, elle offrait les gros appareils électroménagers pour la cuisine, les plus en vogue étant le réfrigérateur et la cuisinière. La reprise économique qui suivit la Seconde Guerre mondiale vit l'avènement d'une production en masse de ces appareils électriques qui devinrent les deux premiers à être installés dans presque toutes les maisons du pays.

Lorsque la demande diminua, l'indus-

trie entreprit de modifier et d'améliorer ses produits. Entre 1953 et 1968, le nombre de familles canadiennes doubla et l'industrie fut prête à répondre à une demande sans précédent en offrant aux consommateurs une gamme complète d'appareils électroménagers de pointe. L'augmentation de la population, due en grande partie à celle du taux de fertilité au cours des années 50, engendra aussi la demande de produits destinés à accroître le confort des consommateurs et la durée de leurs loisirs. Ces appareils constituent, depuis lors, l'un des plus importants secteurs de l'industrie canadienne des appareils électriques.

Une industrie en plein essor

En 1974, il se vendait chaque année plus de trois millions de gros appareils électriques au Canada. En 1978, les ventes atteignirent 1,5 milliard de dollars. Les réfrigérateurs sont encore aujourd'hui les appareils les plus en demande, bien que les laveuses, les cuisinières, les congélateurs, les sècheuses, les fours à micro-ondes, les lave-vaisselle



Poêle électrique Easyeggs conçue spécialement pour la cuisson des œufs.



Affaires extérieures
Canada

External Affairs
Canada

et les climatiseurs individuels jouissent d'une popularité croissante.

Dans les années 70, les fabricants canadiens d'appareils électriques se sont tournés vers les revenus supplémentaires qu'offrait le marché d'exportation où l'industrie canadienne des appareils électriques est vite devenue un concurrent de taille, si bien que ses trois secteurs principaux (appareils de cuisine, de lessive et de confort) exportent aujourd'hui 60 millions de dollars d'appareils par année.

Appareils culinaires

Le degré de saturation le plus élevé est celui du secteur de vente des appareils de cuisine de base, notamment des réfrigé-



Une cuisinière électrique.



Un malaxeur sur pied à quatre vitesses de marque IONA. Il peut être employé comme malaxeur à main en soulevant l'unité motrice du support de fixation. Les batteurs en forme de poire réduisent les éclaboussures et le support du talon permet d'entreposer le malaxeur dans la position verticale.

teurs et des cuisinières. Les ventes de réfrigérateurs ont d'ailleurs passé leur point de saturation, puisque certaines familles en possèdent plus d'un.

En revanche, les congélateurs n'en sont qu'à 50 % de leur point de saturation maximale, ce qui s'explique en grande partie par les dimensions restreintes des habitations urbaines et, en particulier, des appartements actuels. Toujours à l'affût des besoins du consommateur, les sociétés fabriquent maintenant des congélateurs de petite taille en fonction de cette situation nouvelle.



Le grilloir automatique format familial est un appareil durable à surface non collante Silverstone. Le grilloir peut aussi servir de réchaud et de plat de service.

Entre 1977 et 1982 les ventes de fours à micro-ondes accusaient le taux de croissance le plus élevé de toutes les ventes d'appareils fabriqués au pays. Cette montée vertigineuse n'est pas surprenante, compte tenu de la nouveauté du produit.

Deux facteurs importants contribuent à la popularité des fours à micro-ondes : ils permettent de préparer les aliments en beaucoup moins de temps et emploient à peine 25 % de l'énergie que consomment les cuisinières ordinaires. On prévoit que d'ici à 1989 leurs ventes auront doublé.

Appareils de blanchissage

Les laveuses et sècheuses sont classées en deux catégories : les laveuses automatiques et laveuses-essoreuses à deux cuves, et les sècheuses électriques et au gaz. La vente de ces produits n'a jamais atteint le même point de saturation que celle des appareils de cuisine, en partie à cause du grand nombre de locataires qui se servent des buanderies publiques.

Les laveuses multicycles représentent plus de 80 % de toutes les laveuses vendues au Canada, les consommateurs recherchant des appareils qui offrent une sélection variée de cycles de lavage. Au Canada, les fabricants vendent deux fois plus de sècheuses automatiques que de sècheuses à minuterie.

Appareils de confort

On place dans cette catégorie tous les appareils électriques non essentiels, y compris les lave-vaisselle et les climati-

seurs. Exception faite des fours à micro-ondes, la vente de ces appareils jouit du taux de croissance le plus élevé.

Les innovations dans le domaine des lave-vaisselle comprennent les panneaux de commande en état solide et des dispositifs d'économie d'énergie. C'est aussi le souci d'économiser l'énergie qui a permis aux climatiseurs individuels de gagner tant de terrain. Contrairement aux systèmes de climatisation centrale qui consomment beaucoup d'énergie en refroidissant l'air de la maison entière, les climatiseurs individuels ne refroidissent que la pièce où ils sont installés.

Tendances actuelles

Au Canada, les fabricants d'appareils électriques ont adapté leurs produits aux exigences changeantes du marché de con-



Un ensemble de machine à laver et sècheuse.

Les familles contemporaines sont moins nombreuses et les maisons plus petites, ce qui a amené l'industrie à s'adapter à de nouvelles exigences. Les consommateurs tendent à acheter des appareils électroménagers de plus petite taille, comme en témoigne le succès des cuisinières et des lave-vaisselle encastrés depuis quelques années.

S'il est vrai que la vente des appareils électriques les plus populaires atteindra un jour son point de saturation,

il est aussi vrai que les exigences des consommateurs créeront de nouveaux marchés et d'autres défis à relever. L'industrie canadienne relèvera ces nouveaux défis, gardant le même enthousiasme qui marqua ses débuts.

Elle offre des produits de marque qui sont à la fois durables, élégants et usinés avec précision. Ces attributs exceptionnels sont de plus en plus recherchés par les importateurs étrangers.

(suite à la page 8)



Un réfrigérateur à dégivrage automatique muni d'un distributeur à jus, d'une tablette de congélation intérieure, d'une garde-beurre réglable, de roulettes à glissement facile et de portes à fermeture aimantée. Il est disponible en quatre couleurs : blanc, amande, blé et avocat.

sommation. Un nombre croissant de familles comptent deux salariés et recherchent des appareils qui leur permettront de profiter de leurs rares et précieuses heures libres.

L'appareil qui épargne le plus de temps, le four à micro-ondes, répond à ce besoin puisqu'il réduit le nombre d'heures passées à la cuisine. C'est pour les mêmes raisons que les lave-vaisselle gagnent du terrain. Plusieurs cuisinières de conception récente sont munies d'un four auto-nettoyant pyrolytique, autre dispositif de pointe qui réduit les heures consacrées aux tâches ménagères.



L'aspirateur Fax-a-Matic de la société Apollo Vacuum Corporation est muni d'une brosse rotative actionnée par un moteur. Muni d'un dispositif de réglage perfectionné, cet appareil permet de nettoyer les tapis en leur conservant toute leur beauté.

Le Manitoba bilingue

Après avoir vécu près d'un siècle sous l'unilinguisme officiel, le Manitoba (province de l'Ouest canadien) deviendra le 1^{er} janvier 1987 la troisième province, après le Québec et le Nouveau-Brunswick, officiellement bilingue. Ce nouveau pas vers la reconnaissance des deux langues officielles du Canada résulte d'un accord intervenu, en mai dernier, entre le gouvernement du Manitoba et la Société franco-manitobaine (SFM) qui représente la majorité des francophones du Manitoba. L'accord contient d'importantes modifications constitutionnelles qui seraient apportées à l'Acte du Manitoba de 1870 afin de préciser les droits linguistiques des francophones de cette province.

Cette entente historique devrait mettre un terme à des années de conflits entre les Franco-Manitobains et leur gouvernement; elle porte sur l'étendue des garanties constitutionnelles longuement niées, mais dont, officiellement, a toujours bénéficié la langue française.

Le français, langue première du Manitoba avant 1870

Au début du XVIII^e siècle, un colonisateur nommé La Vérendrye prend possession de ce qui deviendra le Manitoba au nom de la France. C'est à lui et à quelques-uns de ses successeurs que l'on doit la découverte des grandes artères fluviales de cette région.

Bien que les Français établis sur ce territoire vaste et sauvage n'aient pu jeter

les bases d'institutions permanentes, les voyageurs ne cessaient de sillonner le pays pour faire la traite des fourrures.

Avant la Confédération, le français est la première langue à l'ouest des territoires appelés à devenir le Canada en 1867. Lors des négociations sur l'entrée du Manitoba dans le Canada, plus de 51% des habitants de la province sont francophones, la plupart étant de souche métisse ou tout simplement des « Métis » (Canadiens français descendant de mères indiennes). En raison de leur nombre et de leur influence, les Franco-Manitobains obtiennent des garanties constitutionnelles dans l'Acte du Manitoba qui fait du territoire du Manitoba un membre à part entière de la Confédération canadienne.

L'article 23 de l'Acte consacre le droit à l'usage du français aussi bien que de l'anglais, tout comme ce fut le cas en 1867 en ce qui concerne le Québec et les institutions fédérales. Il précise l'usage facultatif de l'anglais ou du français dans les débats de la législature. Il stipule également que les documents publics devront être diffusés dans les deux langues officielles. Enfin, le français et l'anglais ont le même statut dans les tribunaux de la province.

Entre 1870 et 1890, du bilinguisme à l'unilinguisme

Cet article 23 de l'Acte du Manitoba qui consacre le caractère bilingue de la province est respecté: en effet, lors de la première session de la législature du Mani-

toba, le président de la Chambre prend la parole dans les deux langues; le premier discours en chambre est en français; enfin le lieutenant-gouverneur, qui préside l'ouverture de la législature, parle en anglais et en français.

Mais dans les années qui suivent, suite à une forte immigration en majorité de langue anglaise, il se dessine un mouvement contre les droits du français et les privilèges dont jouissent les Canadiens français de cette province.

Le 22 mars 1890 on adopte un projet de loi abolissant l'usage du français à la législature et devant les tribunaux de la province. De plus, une loi est adoptée afin d'abolir le système d'« écoles séparées », lequel permettait aux catholiques (en majorité de langue française) et aux protestants (en majorité de langue anglaise) d'avoir et de gérer leurs propres écoles.

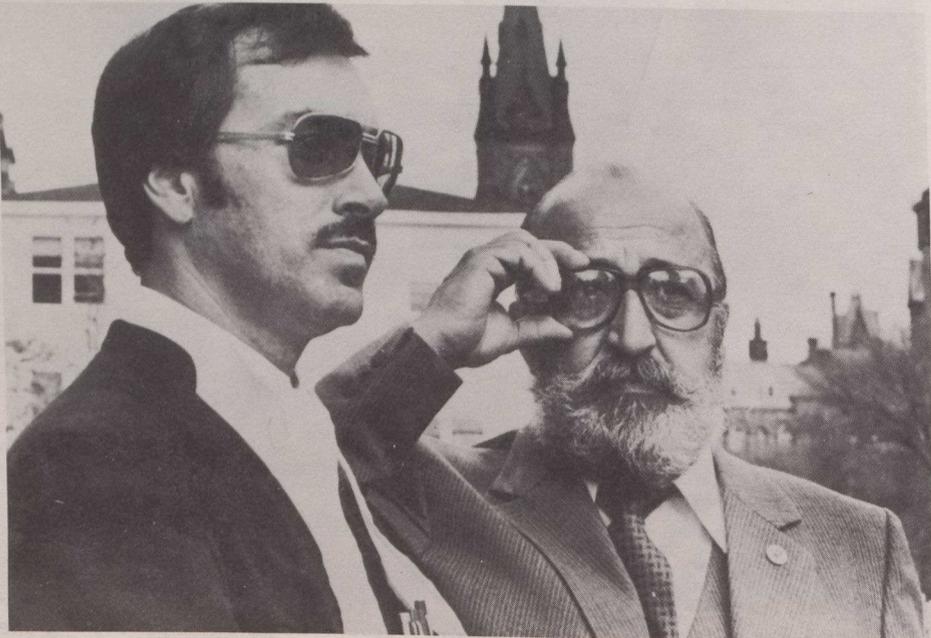
L'affaire Forest

Bien que la loi abolissant les écoles séparées (qui, en pratique, interdit aux francophones du Manitoba d'avoir leurs propres écoles) soit maintes fois contestée, celle qui abolit l'usage du français à la législature et devant les tribunaux fait l'objet d'une seule contestation avant 1976. En effet, c'est seulement cette année-là, lorsqu'un agent d'assurance, M. Georges Forest, conteste devant les tribunaux la validité d'une contravention unilingue anglaise, qu'une série d'événements commence à restituer au français son ancien statut. L'affaire Forest va jusqu'au plus haut tribunal du Canada, la Cour suprême qui statue que la loi d'abolition de la langue française votée en 1890 est nulle. Il est évident que cet arrêt judiciaire redonne au Manitoba son statut de province bilingue; mais il ne précise en aucune façon ses obligations pratiques.

De nouveau, une province bilingue

Le nouvel accord n'assure la validité des lois et des règlements du Manitoba adoptés en anglais que jusqu'au 31 décembre 1985. Passé cette date, toutes les lois devront être adoptées dans les deux langues officielles. Dès le 1^{er} janvier 1987, les Franco-Manitobains auront le droit constitutionnel d'avoir des services aussi bien en français qu'en anglais de la part du gouvernement provincial et des organismes qui s'y rattachent.

Il est prévu que l'entente prendra la forme d'un amendement constitutionnel d'ici le printemps 1984. Le Manitoba retrouverait donc son statut bilingue et permettrait ainsi aux 55 000 Franco-Manitobains de s'exprimer dans leur langue.

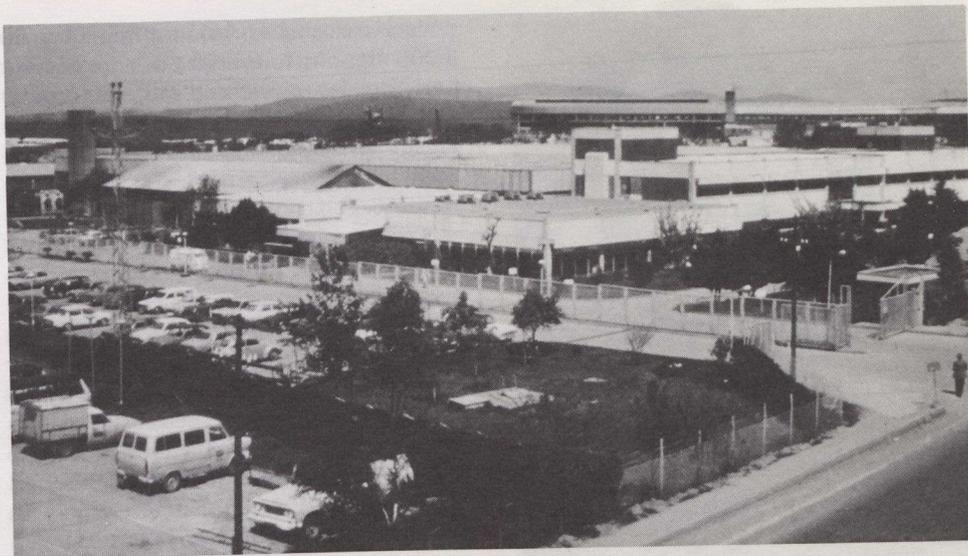


M. Georges Forest (à droite) en compagnie de son avocat, M. Alain Hogue, devant la Cour suprême du Canada, à Ottawa.

Un nouveau membre du Comité des droits de l'homme des Nations unies

M. Jean-Luc Pepin, ministre des Relations extérieures, est heureux d'annoncer que Mme Gisèle Côté-Harper, originaire du Québec, a été élue membre du Comité des droits de l'homme des Nations unies. Cette élection s'est déroulée à New York lors d'une récente réunion des États parties au Pacte international relatif aux droits civils et politiques. Le gouvernement du Canada avait posé la candidature de Mme Côté-Harper à la succession de M. Walter Surma Tarnopolsky qui, après avoir siégé au sein du comité de 1977 à 1983, a récemment été nommé juge de la Cour d'appel de l'Ontario.

Northern Telecom Limited fait affaire en Turquie

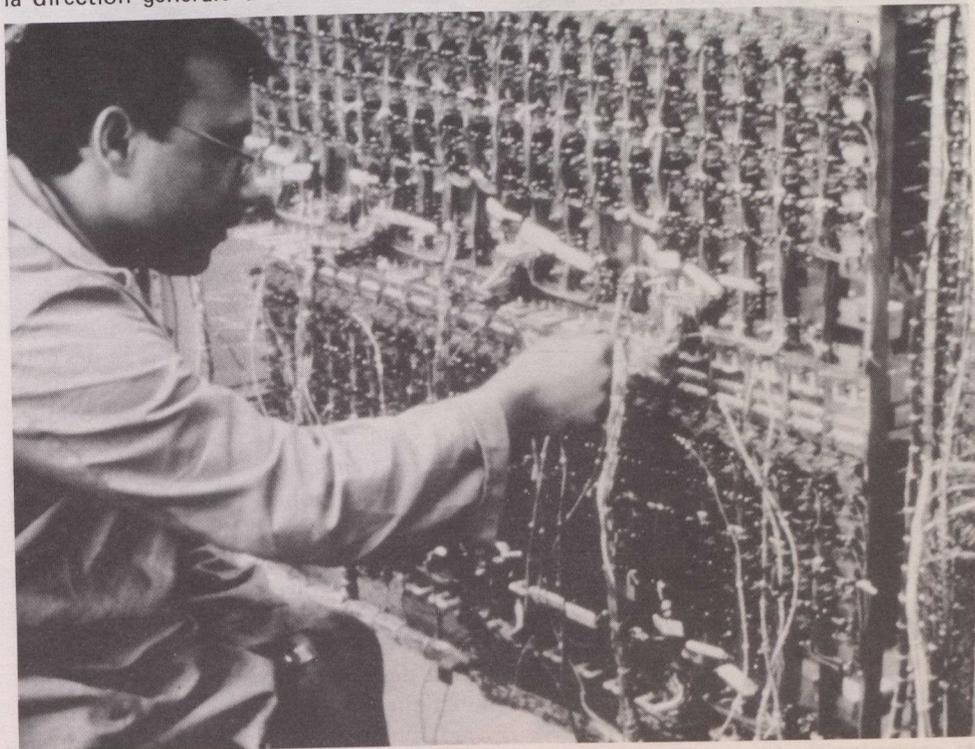


L'usine Northern Electric Telekomunikasyon A.S. (NETAS) en Turquie.

M. Gerald Regan, ministre du Commerce international, a annoncé le 19 décembre que la Société pour l'expansion des exportations avait signé une convention de prêt d'une valeur globale de 110,5 millions de dollars américains, en vue de favoriser une vente à la Turquie par Northern Telecom Limited, de Mississauga (Ontario).

Cette vente porte sur la fourniture d'équipement de commutation téléphonique, d'appareils téléphoniques et de services techniques et d'ingénierie, destinés à la direction générale de l'Administration

des postes, télégraphes et téléphones de la République de Turquie. Un réseau de communications rapides reliera les petites villes aux grandes cités turques, Ankara, Istanbul et Izmir, ainsi qu'à d'autres pays. Northern Telecom Limited est le plus grand concepteur et fabricant de matériel de télécommunications au Canada. L'Administration des postes, télégraphes et téléphones, qui appartient à la République de Turquie, est une entreprise d'État chargée de l'exploitation du réseau de télécommunications du pays.



Un employé de NETAS travaille au câblage d'un commutateur Crossbar pour central téléphonique.



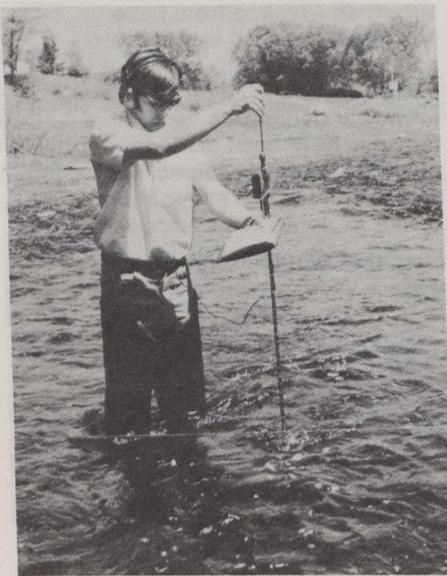
Mme Gisèle Côté-Harper

Le Comité des droits de l'homme qui est composé de 18 experts d'autant de pays, siégeant à titre personnel, représente l'organe chargé d'examiner la mise en œuvre du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, adopté le 16 décembre 1966 par l'Assemblée générale des Nations unies. Ce pacte est entré en vigueur le 23 mars 1976 et a maintenant été ratifié par 76 États. Le comité joue aussi un rôle quasi-judiciaire lorsqu'il se saisit de plaintes soumises conformément aux dispositions du protocole facultatif qui se rapporte au pacte.

Le comité tient trois sessions annuelles, au siège de l'ONU à New York, et à l'office de l'ONU à Genève où se trouve le Centre des Nations unies pour les Droits de l'homme.

Mme Côté-Harper qui est professeur de droit pénal à l'université Laval sera la première femme à siéger au sein du comité depuis sa création.

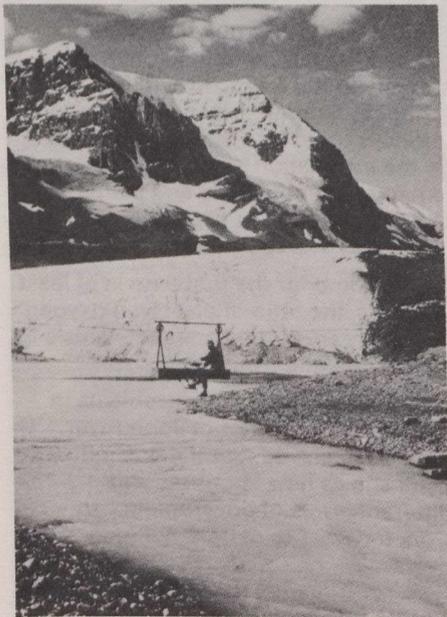
La Division des relevés hydrologiques marque son 75^e anniversaire



On recueille les données sur les ressources en eau.

La Division des relevés hydrologiques du Canada marque cette année le 75^e anniversaire d'un programme qui s'avère plus important que jamais du point de vue de notre prospérité et de notre mieux-être.

En 1908, le Parlement autorisait des dépenses de 10 000 \$ pour l'installation de seize appareils hydrométriques servant à déterminer les réserves en eau dans le sud de l'Alberta et de la Saskatchewan. L'hydrométrie fait actuellement l'objet d'un programme national dont la réalisation coûte 19 millions de



Rassemblement des données sur les ressources en eau.

dollars par année. Aujourd'hui, plus de 3 000 stations fournissent des données de base sur les niveaux d'eau, les écoulements, la température de l'eau et sa teneur en sédiments, ainsi que sur d'autres facteurs, facilitant ainsi la gestion des ressources en eau du Canada.

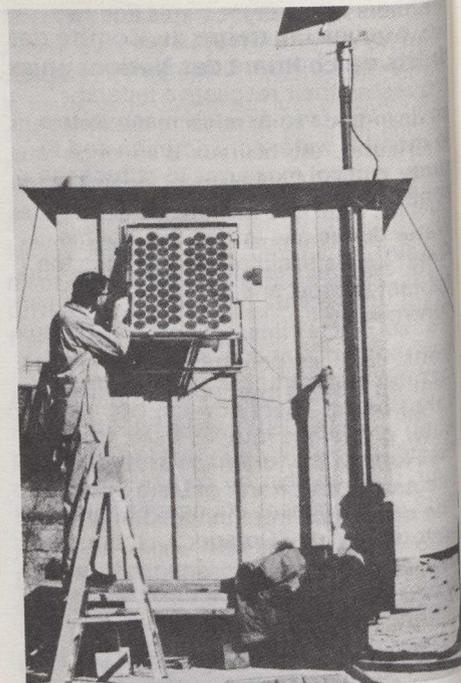
Les relevés des eaux sont effectués en vertu d'accords de partage des frais conclus avec les dix provinces et, dans le cas des territoires, avec le ministère des Affaires indiennes et du Nord. On assure le contrôle des eaux de surface grâce à une collaboration entre des spécialistes travaillant en bureau et sur le terrain. On recueille les données sur les ressources en eau à longueur de journée et d'année en employant différents moyens de transports et appareils techniques. Le per-



Les systèmes de traitement électronique permettent d'entreposer, de récupérer et de traiter un grand nombre de données.

sonnel nécessaire doit se déplacer et travailler sur des terrains et dans des conditions météorologiques de toutes sortes.

La Division des relevés hydrologiques du Canada utilise des techniques de pointe pour améliorer la cueillette et le stockage des données ainsi que les services fournis au public. La transmission expérimentale de données par satellite au cours des onze dernières années constitue le début d'un nouveau mode d'acquisition de données sur les régions isolées. On peut désormais installer des stations automatiques de cueillette et de transmission radiophonique de données à des endroits inhabités dans le Nord. Par exemple, il suffit que ces stations soient réglées à la



Cette installation, dotée de sa propre source d'énergie, transmet par satellite des données hydrométéorologiques en provenance de régions éloignées.

fréquence de transmission des satellites existants pour qu'elles puissent transmettre des données sur les niveaux ou les températures des eaux aux satellites, qui les retransmettent à une station principale au sol. Il est simple d'obtenir les données de cette dernière en temps réel (c'est-à-dire, littéralement, au moment même où elles sont transmises par le satellite) à l'aide du matériel de télécommunications actuel. La Division des relevés hydrologiques du Canada entend la réalisation d'un programme visant à installer, d'ici 1988, 400 stations isolées qui constitueront un vaste réseau de stations de cette sorte dans l'ensemble du pays.

Surveillance électronique

Le Canadien National, propriété du gouvernement fédéral, met au point un dispositif de surveillance électronique qui pourrait remplacer les fourgons de queue des trains de marchandises. Ces unités électroniques surveilleraient continuellement la pression de l'air dans les systèmes de freins à air automatiques.

Après plus de 16 000 kilomètres de tests et 400 heures d'opération, les unités ont démontré un facteur de fiabilité de 98 %. Si des tests supplémentaires donnent toujours d'aussi bons résultats, la compagnie tentera de négocier le changement avec son syndicat.

La chronique des arts

Walker Evans : un don de Phyllis Lambert à la Galerie nationale du Canada



Galerie nationale du Canada

Dans un restaurant de l'avenue Lexington près de la 44^e rue à New York (1929).

La Galerie nationale du Canada a reçu un don de 280 photographies de l'Américain Walker Evans. M. Evans, décédé en 1975 à l'âge de 71 ans, était « l'un des artistes les plus importants de sa génération. » Plus de 100 œuvres tirées de ce don sont présentées à la Galerie nationale du 25 novembre 1983 au 29 janvier 1984.

La donatrice, Mme Phyllis Lambert,

est un architecte réputé à l'échelle internationale; elle est aussi la directrice du Centre canadien d'architecture de Montréal. Elle offre un appui continu à plusieurs institutions artistiques et siège au Comité consultatif de la Galerie nationale depuis plusieurs années. Collectionneuse avertie, elle offre régulièrement des œuvres d'art à la Galerie nationale du Canada. « De tels gestes encouragent d'autres collectionneurs à partager des trésors culturels avec le public canadien », explique-t-elle. La Galerie nationale a organisé l'exposition *Walker Evans : le don Phyllis Lambert* afin de souligner l'importance de ce don, de partager le plaisir de contempler cette collection unique avec le public canadien et d'encourager d'autres dons.

Les 280 œuvres comprises dans le don Phyllis Lambert s'ajoutent aux 80 photographies prises par Walker Evans et déjà acquises par la Galerie nationale. Puisque les œuvres du don couvrent la carrière entière d'Evans, de 1927 à 1971, la Galerie possède maintenant la plus importante collection au monde d'œuvres de cet artiste éminent.

« Il est extrêmement rare qu'un musée reçoive un don de cette ampleur, surtout lorsqu'il s'agit de l'œuvre d'un artiste de



Mme Phyllis Lambert

cette stature », souligne James Borcoman. Celui-ci, conservateur des photographies à la Galerie nationale, est l'organisateur de l'exposition *Walker Evans : le don Phyllis Lambert*. La collection de photographies de la Galerie nationale comprend 15 500 œuvres. « Cette collection est l'une des plus importantes au monde », ajoute Mme Lambert. « Il me fait plaisir d'en reconnaître la haute qualité et de contribuer à son développement. »



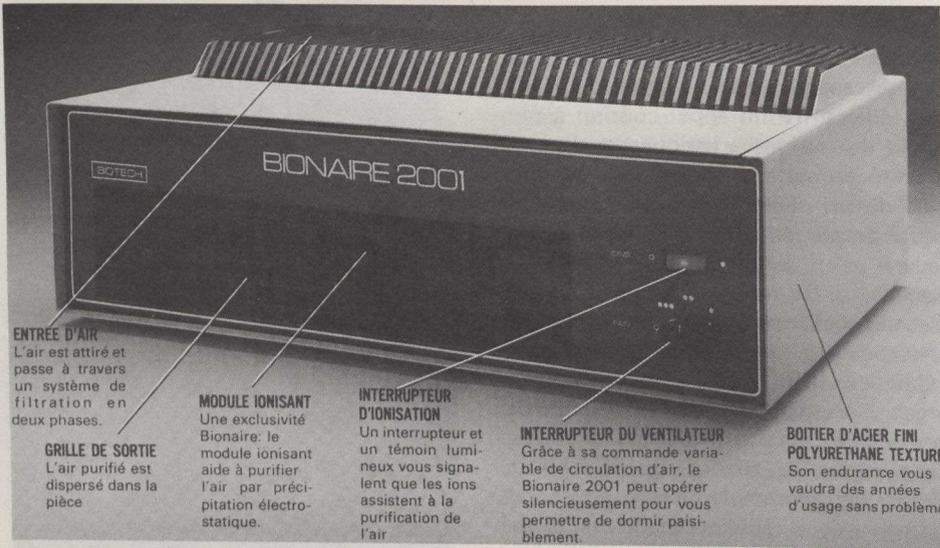
Un enfant dans le comté de Hale en Alabama (1936).



Des maisons de mineurs longeant une route dans les environs de Birmingham en Alabama (1935).

Galerie nationale du Canada

Galerie nationale du Canada



ENTREE D'AIR
L'air est attiré et passe à travers un système de filtration en deux phases.

GRILLE DE SORTIE
L'air purifié est dispersé dans la pièce

MODULE IONISANT
Une exclusivité Bionaïre: le module ionisant aide à purifier l'air par précipitation électrostatique.

INTERRUPTEUR D'IONISATION
Un interrupteur et un témoin lumineux vous signalent que les ions assistent à la purification de l'air

INTERRUPTEUR DU VENTILATEUR
Grâce à sa commande variable de circulation d'air, le Bionaïre 2001 peut opérer silencieusement pour vous permettre de dormir paisiblement.

BOITIER D'ACIER FINI POLYURETHANE TEXTURÉ
Son endurance vous vaudra des années d'usage sans problème

Un purificateur-ioniseur d'air conçu pour éliminer la fumée et le pollen.

Les dix sociétés canadiennes qui participent à DOMOTECHNICA 84 mettront en montre une gamme complète d'appareils électriques, y compris des réfrigérateurs, des robots culinaires, des aspirateurs et des purificateurs d'air. Chacune de ces sociétés témoigne de la qualité et de l'esprit novateur qui

ont valu aux appareils canadiens leur réputation internationale.

DOMOTECHNICA 84, la plus importante exposition internationale d'appareils électroménagers se tiendra au Parc des expositions de Cologne, en République fédérale d'Allemagne, du 8 au 11 février 1984.

La médecine en images



Michel Guin et Louise Augolat, techniciens de l'hôpital Notre-Dame de Montréal, illustrent le fonctionnement d'un appareil d'échographie dans le cadre de l'exposition « La médecine en images » qui a remporté un franc succès, à la mi-septembre, au Complexe Desjardins. Cette démonstration des plus récentes techniques d'observation de l'intérieur du corps humain était organisée par l'Association des médecins de langue française.

Les représentants des producteurs de pâtes et papiers du Canada ont eu récemment une réunion avec les représentants de la Communauté économique européenne à propos des arrangements à conclure pour les exportations de papier journal dans les pays du Marché commun en 1984. Cette discussion a permis un certain rapprochement en évitant de s'en remettre aux autorités du GATT pour trancher la question. Par ailleurs, les exportations canadiennes de papier journal ont augmenté de 22,7 % en un an (chiffre de septembre 1983).

Le lancement de la bière Molson au Royaume-Uni a fait l'objet d'une réception spéciale à la Maison du Canada à Londres. Importé du Canada, ce produit est mis en marché par la Special Beer Company sous la dénomination « Great beers of the world ». « Nous avons toujours été convaincus que notre bière pouvait rivaliser avec n'importe quelle autre et remporter des succès ailleurs qu'au Canada. Nous sommes de loin le principal exportateur de bière canadienne aux États-Unis et nous considérons notre lancement au Royaume-Uni comme une autre étape importante dans l'expansion des ventes de la bière Molson à un niveau international », a déclaré le président des Brasseries Molson du Canada Ltée, M. Dan Pleshoyano.

Un film d'une demi-heure réalisé par Bruce Mackay sur les courants marins circulant entre l'équateur et la Nouvelle-Écosse, *Gulfstream*, a gagné le Grand prix du Festival du film scientifique de Rio de Janeiro. Il était présenté en première à la télévision éducative de l'Ontario le 23 décembre.

Hebdo Canada est publié par la Direction centrale des affaires publiques, ministère des Affaires extérieures, Ottawa K1A 0G2.

Il est permis de reproduire les articles de cette publication, de préférence en indiquant la source. La provenance des photos, si elle n'est pas précisée, vous sera communiquée si vous vous adressez à la rédactrice en chef, Annie Taillefer.

This publication is also available in English under the title Canada Weekly.

Algunos números de esta publicación aparecen también en español bajo el título Noticiario de Canadá.

Alguns artigos desta publicação são também editados em português sob o título Notícias do Canadá.

Canada